

# L'hébergement

La estancia

Aterpea



8 MAULÉON (B-P) - La Haute Ville

Mauléon était une petite ville, où pendant des décennies il y eut peu de constructions nouvelles. Aussi, comment peut-elle héberger le flot d'immigrants, saisonniers ou pas ? Vers 1910-1914, 600 personnes sont en pension dans 213 ménages; et ce sont les plus pauvres, les plus mal logés, déjà à l'étroit dans de vétustes maisons, qui se serrent encore plus pour améliorer leurs trop maigres revenus.

M.J. 78 ans :

« ... En arrivant, il y avait mes sœurs avec leurs copines chez Glaria. Elles étaient huit ou dix dans une chambre. Et nous, nous étions cinq. Nous mangions tous à la cuisine. On tirait un matelas et on dormait là, dans la cuisine même ... On faisait comme on pouvait. »



Au début du XX<sup>e</sup> siècle, Louis Béguerie fit construire près de sa filature et de sa tresserie une dizaine de logements: c'est la Cité Louis Béguerie.

A principios del siglo xx, Louis Béguerie hizo edificar cerca de sus fábricas de hilo y de trenzado una decena de pisos: es la « Cité Louis Béguerie »

XX. mende hasieran, Louis Béguerie-k bere lanstegien ondoan hamarbat bizitegi eraikiarazi zituen: Louis Béguerie Bizitegieta deitzen da.



Les hirondelles logeaient Dans les vieilles habitations de la Haute-Ville comme la maison Planterose.

Las golondrinas se hospedaban en las viejas casas de la Alta Villa como la casa Planterose.

Ainarak Planterose bezalako etxe zaharretan, Mauleginoan arterpetuak ziren



MAULÉ-MAULÉON - Plachot Licharre - Lestari

Elles logeaient aussi autour du « plachot » de Licharre

Se hospedaban también en alrededor del « plachot » de Licharre

Lestarreko plaza biki inguruan arterpetuak ziren ere

Mauléon era una pequeña ciudad en la cual durante años hubo muy pocas construcciones nuevas. ¿Cómo es posible entonces que pudieran acogerse tantos inmigrantes? Entre 1910-1914 600 personas vivían en pensiones, en 213 casas; los más pobres eran los « peor alojados », apiñados en estrechas y viejas casas para intentar mejorar sus bajos sueldos.

M.J. 78 años

« Al llegar, estaban mis hermanas y sus amigas en casa Glaria. Eran ocho o diez por cuarto. Nosotras éramos cinco. Comíamos todos en la cocina. Echábamos un colchón al suelo y dormíamos allí mismo en la cocina ... Hacíamos como podíamos »

Maule herri txiki bat zen eta luze ez zuen eraikitza berririk ukan. Beraz, nola pilatu ziren bertan hainbeste emigrante? 1910 eta 1914. urteen artean 600 pertsona 213 etxetan bizi ziren. Familia pobreenak, euren bizipide eskasak nolabait hobetzeko, mugaz bestaldetik etorritako langileekin egoitza zahar eta estuetan metatuta bizi ziren.

M. J., 78 urte

« Heltzean, nire ahizpak jadanik Glaria-enean ziren, euren lagunekin. Zortzinaka edo hamarnaka ziren ganbara batean. Et gu, aldiz, bost ginen. Denek elkarrekin sukaldian jaten genuen. »

La ville-en-bois sur la route d'Ainharp, quartier des pauvres et des immigrants

« La ville-en-bois » carretera d'Ainharp, barrio de los pobres y de los inmigrantes

Zurrezko herrixa, Ainarbeko bidean, praubeen eta etorkinen auzoa

